

Hàn Tín

So tam kiệt, ai bằng Hàn Tín (1)
Một tay thu muôn dặm nước non
Những ngò rằng khoán thiết thư son (2)
Thái sơn như lệ Hoàng hà như đá
Hạ tảo Ngũ hồ song Phạm Lãi
Khước lưu tam kiệt độc Trương Lương (3)
Đau đớn thay điều tận cung tàng (4)
Đầm Vân mộng phải mắc mưu con trẻ
Nếu biết chữ khả hành khả chí (5)
Thời Ngũ hồ một lá cho xong
Làm chi lúng túng trong vòng

Nguyễn Công Trứ

Dịch Nghĩa

- (1) Tam Kiệt là Tiêu Hà, Hàn Tín, Trương Lương.
- (2) Khoán thiết thư son: Hán Cao Tổ lập cái khoán bằng sắt, tạc chữ son cam kết phong đất cho các công thần dẫu cho Thái Sơn mòn như đá mài, Hoàng hà cạn chỉ bằng dải lụa.
- (3) Hai câu này có nghĩa là: sao chẳng sớm đến Ngũ hồ để thành hai Phạm Lãi, khiến trong tam kiệt chỉ còn có một Trương Lương (là biết bỏ đi thôi).
- (4) Chim hết thì cung cất đi.
- (5) Khả hành khả chí: Nên làm nên thôi.